Porównanie tłumaczeń Mateusza 20:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak jak Syn człowieka nie przyszedł zostać obsłużonym ale usłużyć i dać życie Jego okup za wielu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podobnie jak Syn Człowieczy nie przyszedł, by Mu posługiwano, lecz aby posługiwać* i oddać swoją duszę na okup za wielu.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak właśnie Syn Człowieka nie przyszedł być obsługiwanym, ale usłużyć i dać życie jego, okup za wielu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, jak Syn człowieka nie przyszedł zostać obsłużonym ale usłużyć i dać życie Jego okup za wielu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie Syn Człowieczy nie przyszedł, by Mu służono, ale aby służyć i oddać swoje życie na okup za wielu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak jak Syn Człowieczy nie przyszedł, aby mu służono, ale aby służyć i oddać swoje życie na okup za wielu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako i Syn człowieczy nie przyszedł, aby mu służono, ale aby służył, i aby dał duszę swą na okup za wielu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako syn człowieczy nie przyszedł, aby mu służono, ale służyć i dać duszę swą na okup za wielu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	tak jak Syn Człowieczy, który nie przyszedł, aby Mu służono, lecz aby służyć i dać swoje życie jako okup za wielu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podobnie jak Syn Człowieczy nie przyszedł, aby mu służono, lecz aby służył i oddał życie swoje na okup za wielu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak jak Syn Człowieczy, który nie przyszedł, aby Mu służono, lecz aby służyć i oddać swoje życie jako okup za wielu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak jak Syn Człowieczy, który nie przyszedł po to, aby Mu służono, lecz aby służyć i oddać swoje życie jako okup za wielu”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jak i Syn Człowieczy przyszedł, nie aby być obsługiwanym, lecz aby służyć i oddać swoje życie jako okup za wielu”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak samo Syn Człowieczy nie przyszedł po to, aby mu służono, lecz aby sam służył i oddał swoje życie jako okup za wielu ludzi.

[1)] <x>290 42:1</x>; <x>490 12:37</x>; <x>490 22:27</x>; <x>500 13:4-5</x>; <x>540 8:9</x>; <x>570 2:7</x>
[2)] <x>20 30:12</x>; <x>290 44:22</x>; <x>290 53:10</x>; <x>470 26:28</x>; <x>610 2:6</x>; <x>630 2:14</x>; <x>650 9:28</x>; <x>670 1:18-19</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo i Syn Człowieczy nie przyszedł po to, aby Mu służono, ale by służyć i oddać swoje życie na okup za wielu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	так само і Син Людський - прийшов Він не для того, щоб служили Йому, а щоб послужити й дати свою душу як викуп за багатьох.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Tak jak to właśnie wiadomy syn wiadomego człowieka nie przyjechał zostać obsłużonym ale obsłużyć i dać duszę swoją jako okup w zamian wielolicznych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	tak jak Syn Człowieka nie przyszedł, aby być obsługiwanym, lecz aby usłużyć, i by oddać swoje życie na okup za wielu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo Syn Człowieczy nie przyszedł, żeby mu służono, ale żeby służyć - i dać swoje życie jako okup za wielu".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tak jak Syn Człowieczy nie przyszedł po to, by mu usługiwano, lecz by usługiwać i dać swoją duszę jako okup w zamian za wielu”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przecież nawet Ja, Syn Człowieczy, nie przyszedłem po to, aby Mi służono, lecz aby służyć innym i złożyć własne życie jako okup za wielu ludzi.